

FISAE Newsletter

190
09.09.2022

Dear friends of ex libris

Rajmund Aszkowski sends information for the FISAE Newsletter about an extremely successful biennial in Ostrow Wielkopolski - a biennial with 18 years of tradition! Here are some photos of the meeting as well as the names of the prize winners.

One of the most interesting and "wildest" artists of the CSR at that time was Jaroslav Horanek and I also had a long-standing friendship with him. His colourful bookplates are an important part of my collection.

Liebe Exlibrisfreunde

Rajmund Aszkowski schickt für den FISAE Newsletter Informationen über eine ausgesprochen gut gelungene Biennale in Ostrow Wielkopolski – eine Biennale mit 18-jähriger Tradition! Hier einige Fotos der Begegnung sowie die Namen der Preisträger.

Einer der interessantesten und „wildesten“ Künstler der damaligen CSR war Jaroslav Horanek und auch mit ihm verband mich eine langjährige Freundschaft. Seine farbenfreudigen Exlibris sind ein wichtiger Teil meiner Sammlung.

Chers amis de l'ex-libris

Rajmund Aszkowski envoie pour la newsletter de la FISAE des informations sur une biennale particulièrement réussie à Ostrow Wielkopolski - une biennale qui a 18 ans de tradition ! Voici quelques photos de la rencontre ainsi que les noms des lauréats.

L'un des artistes les plus intéressants et les plus "sauvages" de la RSE de l'époque était Jaroslav Horanek, avec lequel j'ai noué une longue amitié. Ses ex-libris aux couleurs vives constituent une partie importante de ma collection.

Cari amici di ex libris

Rajmund Aszkowski invia informazioni per la Newsletter FISAE su una biennale di grande successo a Ostrow Wielkopolski - una biennale con 18 anni di tradizione! Ecco alcune foto dell'incontro e i nomi dei vincitori dei premi.

Uno degli artisti più interessanti e "selvaggi" della RSI in quel periodo era Jaroslav Horanek, con il quale avevo anche un'amicizia di lunga data. Le sue coloratissime targhette sono una parte importante della mia collezione.

Estimados amigos de ex libris

Rajmund Aszkowski envía información para el Boletín de la FISAE sobre una bienal de gran éxito en Ostrow Wielkopolski, ¡una bienal con 18 años de tradición! A continuación, algunas fotos de la reunión, así como los nombres de los ganadores de los premios.

Uno de los artistas más interesantes y "salvajes" de la RSC en aquella época era Jaroslav Horanek y también tuve una larga amistad con él. Sus coloridas placas de libros son una parte importante de mi colección.

Дорогие друзья ex libris

Раймунд Ашковски прислал для информационного бюллетеня FISAE информацию о чрезвычайно успешном биеннале в Острове Великопольском - биеннале с 18-летней традицией! Здесь представлены некоторые фотографии с собрания, а также имена победителей.

Одним из самых интересных и "диких" художников КСП в то время был Ярослав Горанек, и у меня с ним тоже была давняя дружба. Его красочные экслибрисы являются важной частью моей коллекции.

尊敬的前图书馆的朋友们

Rajmund Aszkowski为FISAE通讯发送了关于在Ostrow Wielkopolski举办的极为成功的双年展的信息--这是一个具有18年传统的双年展! 以下是会议的一些照片以及获奖者的名字。

当时CSR最有趣、最 "狂野 "的艺术家之一是Jaroslav Horanek, 我和他也有长期的友谊。他的彩色书版是我收藏的一个重要部分。

エクス・ライブラリの皆様へ

Rajmund AszkowskiがFISAEニュースレターに、Ostrow Wielkopolskiで開催された18年の伝統を持つ隔年開催の大成功についての情報を寄せてくださいました! この隔年開催は、FISAEにとって非常に重要なイベントです。ここでは、会の様子を写真で紹介するとともに、受賞者の方々のお名前をご紹介します。

当時のCSRで最も興味深く、「ワイルド」なアーティストの1人がヤロスラフ・ホラネクで、彼とは長年の友人関係でもあった。彼のカラフルなブックプレートは、私のコレクションの重要な一部となっています。



Praha, - Jaroslav Horanek's town

The international Competition of Small Graphic Form and Exlibris In Ostrow Wielkopolski 2022

Celebrating the 18th edition of this great event I am hereby directing words of appreciation and respect to all who have been remembering about our City for years and enrich greatly sphere of the Ostrow artistic activity.

I am very happy that in Ostrow Wielkopolski we will be delighted by an exquisite mosaic of forms and motifs thanks to your many works sent for the 18th edition of the competition. With pride I admit that this is the biggest cultural undertaking not only in our city but also in the whole southern Greater Poland. It is also a great promotion of Ostrow Wielkopolski in the whole world and one of the most beautiful landmarks of our City.

We are all glad that in this year's edition of the international Competition of Small Graphic Form and Ex Libris, 1363 works have been sent, executed by 409 artists from 38 countries from all over the world. Such a great number of graphics art and ex libris again proves the continuing interest in the competition and its established position and reputatio.

I would like to congratulate award winners and all authors of works qualified for the exhibition and I wish further succes and statisfaction in your creative work. At the same time you are all welcome to visits Otrw Wiekopolske – capital of small forms and ex libris from all over the world.

They always hold a place of honour in our city.

Beata Klimek
Mayor of the City of Ostrow Wielkopolski

Anlässlich der 18. Ausgabe dieses großen Ereignisses richte ich hiermit Worte der Anerkennung und des Respekts an alle, die sich seit Jahren an unsere Stadt erinnern und die künstlerische Sphäre von Ostrow stark bereichern.

Ich freue mich sehr, dass wir in Ostrow Wielkopolski dank Ihrer zahlreichen Werke, die Sie für die 18. Ausgabe des Wettbewerbs eingesandt haben, mit einem exquisiten Mosaik von Formen und Motiven erfreut werden. Mit Stolz gebe ich zu, dass dies das größte kulturelle Projekt nicht nur in unserer Stadt, sondern im gesamten südlichen Großpolen ist. Es ist auch eine große Werbung für Ostrow Wielkopolski in der ganzen Welt und eines der schönsten Wahrzeichen unserer Stadt.

Wir alle freuen uns, dass bei der diesjährigen Ausgabe des internationalen Wettbewerbs für Kleingrafik und Ex Libris 1363 Werke eingereicht wurden, die von 409 Künstlern aus 38 Ländern aus der ganzen Welt geschaffen wurden. Eine so große Anzahl von Grafiken und Exlibris beweist einmal mehr das anhaltende Interesse an dem Wettbewerb und seine etablierte Position und Reputation.

Ich gratuliere den Preisträgern und allen Autoren von Werken, die sich für die Ausstellung qualifiziert haben, und wünsche Ihnen weiterhin viel Erfolg und Zufriedenheit bei Ihrer großartigen Arbeit. Gleichzeitig sind Sie alle herzlich eingeladen, Otrw Wiekopolske zu besuchen - die Hauptstadt der kleinen Formen und Exlibris aus der ganzen Welt.

Sie haben immer einen Ehrenplatz in unserer Stadt.

Beata Klimek
Bürgermeisterin der Stadt Ostrow Wielkopolski

En célébrant la 18ème édition de ce grand événement, j'adresse des mots d'appréciation et de respect à tous ceux qui se souviennent de notre ville depuis des années et enrichissent considérablement la sphère de l'activité artistique d'Ostrow.

Je suis très heureux qu'à Ostrow Wielkopolski nous serons enchantés par une exquise mosaïque de formes et de motifs grâce à vos nombreuses œuvres envoyées pour la 18e édition du concours. C'est avec fierté que j'admetts qu'il s'agit de la plus grande entreprise culturelle non seulement dans notre ville mais aussi dans tout le sud de la Grande Pologne. C'est aussi une grande promotion d'Ostrow Wielkopolski dans le monde entier et l'un des plus beaux points de repère de notre ville.

Nous sommes tous heureux que dans l'édition de cette année du Concours international de la petite forme graphique et de l'Ex Libris, 1363 œuvres ont été envoyées, exécutées par 409 artistes de 38 pays du monde entier. Un si grand nombre d'œuvres d'art graphique et d'ex libris prouve une fois de plus l'intérêt constant pour le concours ainsi que sa position et sa réputation bien établies.

Je tiens à féliciter les lauréats et tous les auteurs d'œuvres qualifiées pour l'exposition et je vous souhaite beaucoup de succès et de satisfaction dans votre travail. En même temps, vous êtes tous les bienvenus à Otrów Wielkopolskie - capitale des petites formes et des ex libris du monde entier.

Ils occupent toujours une place d'honneur dans notre ville.

Beata Klimek
Maire de la ville d'Ostrow Wielkopolski

Отмечая 18-е издание этого великого события, я направляю слова признательности и уважения всем, кто на протяжении многих лет помнит о нашем городе и значительно обогащает сферу художественной деятельности Острова.

Я очень рад, что в Острове Великопольском нас будет радовать изысканная мозаика форм и мотивов благодаря вашим многочисленным работам, присланным на 18-й конкурс. С гордостью признаю, что это самое большое культурное начинание не только в нашем городе, но и во всей южной части Великой Польши. Это также большое продвижение Острова Великопольского во всем мире и одна из самых красивых достопримечательностей нашего города.

Мы все рады, что в этом году на международный конкурс малой графической формы и Ex Libris было прислано 1363 работы, выполненные 409 художниками из 38 стран со всего мира. Такое большое количество графики и экслибрисов еще раз доказывает неослабевающий интерес к конкурсу и его устоявшуюся позицию и репутацию.

Я хотел бы поздравить лауреатов и всех авторов работ, допущенных к участию в выставке, и пожелать дальнейших успехов и удовлетворения в вашей плодотворной работе. В то же время приглашаю всех вас посетить Остров Великопольский - столицу малых форм и экслибрисов со всего мира.

Они всегда занимают почетное место в нашем городе.

Беата Клиmek
Мэр города Остров Великопольский

1st PRIZE

Veselin **Damyanov- Ves** - Bułgaria / Bulgaria

2nd PRIZE

Hanna T. **Głowacka** - Polska / Poland

3rd PRIZE

Karel **Musil** - Czechy / Czech Republic

SPECIAL PRIZE

Oleh **Denysenko** - Ukraina / Ukraine

SPECIAL PRIZE

Miroslav **Hlinka** - Czechy / Czech Republic

SPECIAL PRIZE (ZA EKSLIBRIS Muzeum Miasta Ostrowa Wielkopolskiego)

Elżbieta **Radzikowska** - Polska / Poland

MEDAL

1. Ryszard **Baloń** - Polska / Poland
2. Oksana **Budna** - Polska / Poland
3. Zdenek **Bugáň** - Słowacja / Slovakia
4. Deborah **Chapman** - Kanada / Canada
5. Sandro **Chinellato** - Włochy / Italy
6. Karel **Demel** - Czechy / Czech Republic
7. Oleg **Dergachov** - Francja / France
8. Mykhailo **Drimaylo** - Ukraina / Ukraine
9. Pavel **Hlavatý** - Czechy / Czech Republic
10. Anna **Janusz- Strzyż** - Polska / Poland
11. Karina **Kopczyńska- Janiszewska** - Polska / Poland
12. Kalina **Kraleva** - Bułgaria / Bulgaria
13. Valerio **Mezzetti** - Włochy / Italy
14. Weronika **Siupka** - Polska / Poland
15. Michele **Stragliati** - Włochy / Italy
16. Masaaki **Sugita** - Japonia / Japan
17. Jan **Szmatloch** - Polska / Poland
18. Witold **Warzywoda** - Polska / Poland
19. Karolina **Zimna- Stelmaszewska** - Polska / Poland

NOMINATION

1. Hachmi **Azza** - Niemcy / Germany
2. Juliusz Szczęsny **Batura** - Polska / Poland
3. Marcin **Białas** - Polska / Poland
4. Andrzej **Bortowski** - Polska / Poland
5. Hui- Ju **Chang** - Tajwan / Taiwan
6. Małgorzata **Chomicz** - Polska / Poland
7. Olesya **Dzhurayeva** - Ukraina / Ukraine
8. Aldona **Florek** - Polska / Poland

9. Mariusz **Gorzelak** - Polska / Poland
10. Hayk **Grigoryan** - Armenia - Hiszpania / Spain
11. Darya **Hancharova** - Polska / Poland
12. Sergiy **Ivanov** - Ukraina / Ukraine
13. Hristo **Kerin** - Bułgaria / Bulgaria
14. Lembit **L?hmus** - Estonia
15. Wojciech **Luczak** - Polska / Poland
16. Sonia **Mottier** - Francja / France
17. Oleg **Naboka** - Ukraina / Ukraine
18. J?ri **Orlov** - Estonia
19. Ivan **Rusachek** - Polska / Poland
20. Pietro Paolo **Tarasco** - Włochy / Italy
21. Shigeiki **Tomura** - Japonia / Japan
22. Rita **Vandevorst** - Belgia / Belgium
23. Cleo **Wilkinson** - Australia
24. Marek **Zajko** - Polska / Poland

Impressions from the Biennial









03.09.2022 10:50



Jaroslav Horanek
1925-1995



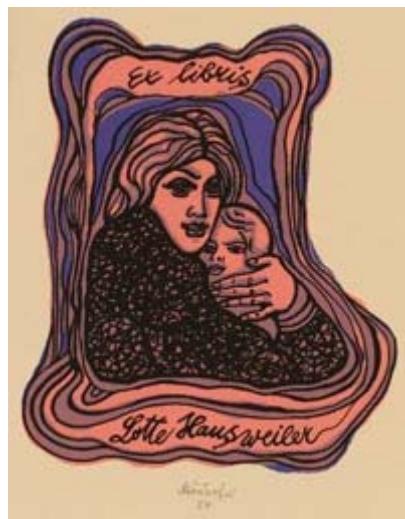
Klaus Rödel



Josef Roucka



Inge Rödel



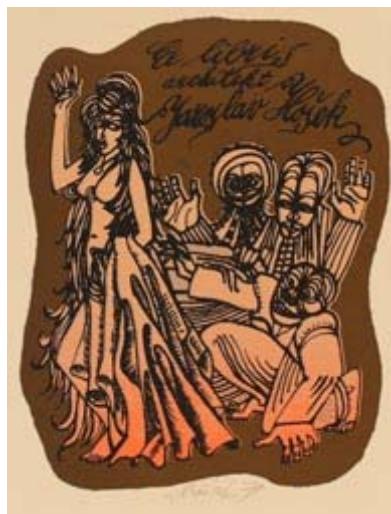
Lotte Hausweiler



Armin W. Bättig



Norbert Hillerbrandt



Jaroslav Hojeks



Jan Humplík



Jaroslav Dudek



Milan Humplik



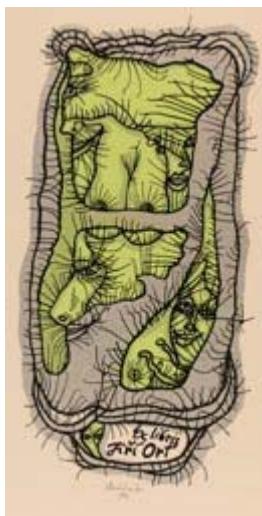
Armin Bättig



Mariam Bakx



Lucie Sulcova



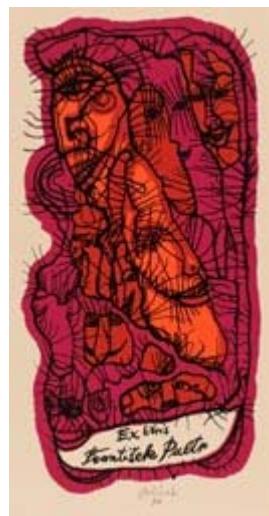
Jiri Ort



Blanda Stolova



Jana Pomyjova



Frantisek Pultr



Eva Dobiasova



Karel Crejn



Jaroslav Horanek



Gernot Blum



Jaroslav Sulc



Sussi Kolar Plicka



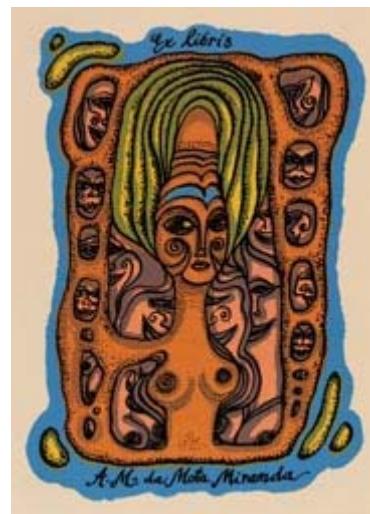
Vera Maxmanova



Magda Saller



J. Pittmann



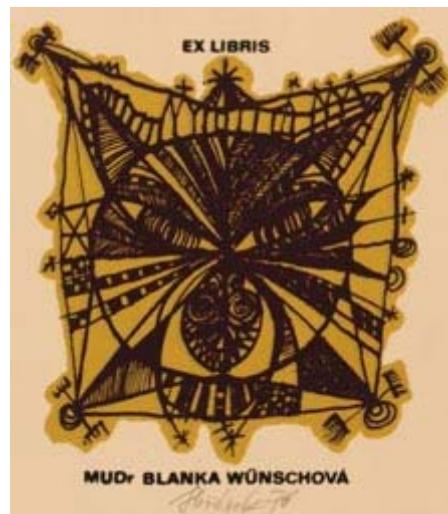
Artur Mota Miranda



Miets Meulemans



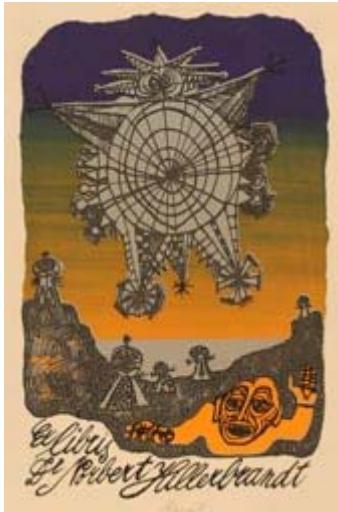
Nora Sevebjörk



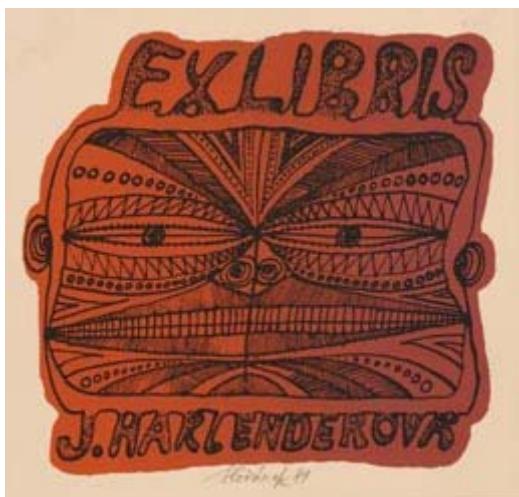
Blanka Wünschova



Petr Prochazka



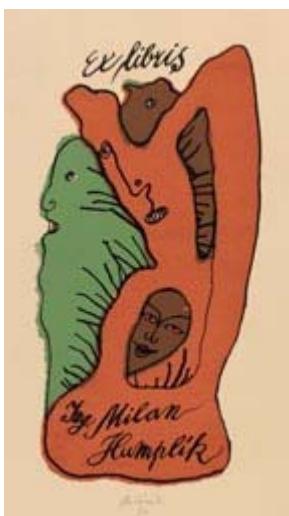
Norbert Hillerbrandt



J. Harlederova



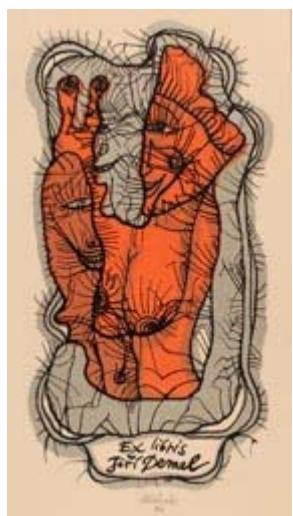
Norbert Hillerbrandt



Milan Humplik



Josef de Belder



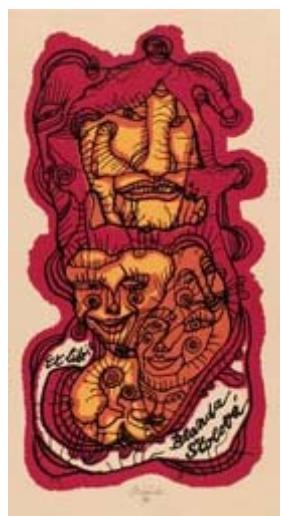
Jiri Demel



Jaroslav Sulc



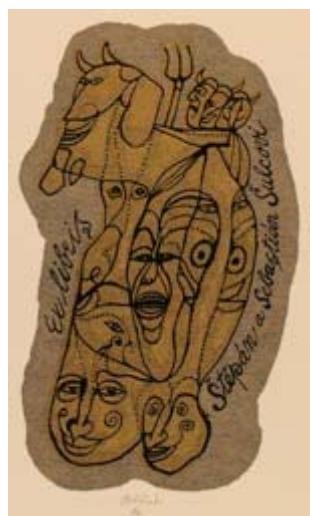
Sussi Kolar Plikar



Blanda Stolova



Jaroslav Horanik



S. & S. Sulcovi

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

 +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©
